



INSTRUMENTENBAD PLUS

REF 200 724 Inhalt/Content/Contenu/Zawartość/Obsah/Tartalom: **e 10 L**

(GB) INSTRUMENT BATH PLUS

(F) BAIN PLUS POUR INSTRUMENTS

(PL) PŁYN DO DEZYNFEKCJI NARZĘDZI

(CZ) LÁZEŇ NA NÁSTROJE PLUS

(H) INSTRUMENTENBAD PLUS



Gefahr/Danger/Niebezpieczeństw/Nebezpečí/Veszély

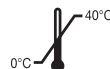


LOT

Siehe Aufdruck



0124



Stand: 220518

PRISMAN GmbH · Otto-Hahn-Ring 6-18 · 64653 Lorsch · Tel.: +49 (0) 6251-86 69 80-0

MW Dental

Vertrieb durch Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88

☐ INSTRUMENTENBAD PLUS

Art der Anwendung: Präparat zur manuellen Reinigung und prophylaktischen Desinfektion von thermostabilen und thermolabilen Instrumenten im Tauchbadverfahren. Nicht geeignet zur Abschlussdesinfektion von semikritischen und kritischen Medizinprodukten!

Hinweise zur Anwendung: Das Konzentrat mit 10°C bis 30°C warmen Wasser (mindestens Trinkwasserqualität) verdünnen (Dosierflasche oder Dosieranlage verwenden) und die Instrumente sofort nach Gebrauch in geöffnetem Zustand in die Gebrauchslösung einlegen. Sämtliche zu desinfizierenden Oberflächen und Hohlräume müssen von der Gebrauchslösung vollständig benetzt sein. Je nach Verschmutzungsgrad ist die Gebrauchslösung zu erneuern (RKI-Empfehlung: Mindestens arbeitsfähig). Nach der Desinfektionszeit die Instrumente gründlich mit Trinkwasser (demineralisiertes empfohlen) abspülen und trocknen. Nicht mit Reinigungs- oder anderen Desinfektionsmitteln mischen! Die Aufbereitungsempfehlungen der Instrumentenhersteller sind zu beachten. Semikritische Medizinprodukte müssen zur Schlussdesinfektion entweder mit einem viruzid wirksamen Desinfektionsmittel aufbereitet werden oder sterilisiert werden. Kritische Medizinprodukte sind abschließend zu sterilisieren. Beim Einsatz neuer Materialien ist vorab die Verträglichkeit zu überprüfen. Zum Einsatz im Ultraschallbad geeignet. Die Gebrauchslösung kann über das Abwasser entsorgt werden. Dosiermengen und Einwirkzeiten sollten möglichst genau eingehalten werden und nicht unterschritten werden.

Einwirkzeiten:

Bakterien nach EN 13727, EN 14561, VAH mit hoher Belastung:	1,5% 15 min. 1,0% 60 min.
Candida albicans nach EN 13624, EN 14562 VAH mit hoher Belastung:	1,5% 15 min. 1,0% 60 min.
Behüllte Viren (z.B. HBV, HIV, HCV) nach DVV/RKI mit hoher Belastung:	1,5% 15 min. 1,0% 60 min.
TbB (M. terrae) nach EN 14348, EN 14563, niedrige Belastung:	4,0% 15 min. 2,0% 60 min.

Sicherheitshinweise: H 302 Gesundheitsschädlich bei Verschlucken.

H 314 Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden.
H 400 Sehr giftig für Wasserorganismen. Freisetzung in die Umwelt vermeiden. Schutzhandschuhe / Augenschutz tragen. BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT (oder dem Haar): Alle kontaminierten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen/duschen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM/Arzt anrufen. Entsorgung des Inhalts / des Behälters gemäß den örtlichen / regionalen / nationalen/internationalen Vorschriften. Enthält Didecylmethylammoniumchlorid, N-(3-Aminopropyl)-N-dodecyl-propan-1,3-diamin.
VO 648/2004/EG: Enthält 5-15% nichtionische Tenside, <5% kationische Tenside, <5% EDTA-Salze, Duftstoffe.

☐ INSTRUMENT BATH PLUS

Type of application: Preparation for the manual cleaning and prophylactic disinfection of thermostable and thermolabile instruments in an immersion bath process. Not suitable for the final disinfection of semi-critical and critical medical devices!

Notes on application: Dilute the concentrate with 10°C to 30°C warm water (at least drinking water quality) (use a dosing bottle or dosing system) and place the instruments in the prepared stock solution immediately after use in an opened state. All surfaces and cavities to be disinfected must be completely wetted by the stock solution. Depending on the degree of soiling, the stock solution must be renewed (RKI recommendation: at least every working day). After the disinfection time, rinse the instruments thoroughly with drinking water (demineralised recommended) and dry. Do not mix with cleaning agents or other disinfectants! The reprocessing recommendations of the instrument manufacturer must be observed. Semi-critical medical devices must either be processed with a virucidally effective disinfectant or sterilised for final disinfection. Critical medical devices must be sterilised at the end. When using new materials, compatibility must be checked in advance. Suitable for use in an ultrasonic bath. The stock solution can be disposed of in the waste water. Dosing quantities and exposure times should be adhered to as precisely as possible and should not be lower.

Exposure times:

Bacteria according to EN 13727, EN 14561, VAH with high load:	1,5% 15 mins 1,0% 60 mins
---	------------------------------

Candida albicans according to EN 13624, EN 14562 VAH with high load:	1,5% 15 mins 1,0% 60 mins
Enveloped viruses (e.g. HBV, HIV, HCV) according to DVV/RKI with high load:	1,5% 15 mins 1,0% 60 mins
TbB (M. terrae) according to EN 14348, EN 14563, low load:	4,0% 15 mins 2,0% 60 mins

Safety notes: **H302** Harmful if swallowed. **H314** Causes severe skin burns and eye damage. **H400** Very toxic to aquatic life. Avoid release to the environment. Wear protective gloves/eye protection. IF ON SKIN (or hair): Take off immediately all contaminated clothing. Rinse skin with water slowly. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Immediately call a POISON CENTER/doctor. Disposal of container in accordance with local / regional / national / international regulations. Contains didecylmethylammonium chloride, N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropane-1,3-diamine.

Directive 648/2004/EC: Contains 5-15% non-ionic surfactants, <5% cationic surfactants, <5% EDTA salts, fragrances.

☐ BAIN PLUS POUR INSTRUMENTS

Type of utilisation: Préparation pour le nettoyage manuel et la désinfection préventive des instruments thermostables et thermolabiles dans un bain d'immersion. Ne convient pas pour la désinfection finale de dispositifs médicaux semi-critiques et critiques!

Consignes d'utilisation: Diluer le concentré dans de l'eau (de qualité potable au moins) entre 10 °C et 30 °C (utiliser un flacon ou dispositif de dosage) et immerger les instruments ouverts dans la solution active immédiatement après leur utilisation. Toutes les surfaces et cavités à désinfecter doivent être totalement immergées dans la solution active. La solution active est à renouveler en fonction du degré d'encrassement (recommandation de l'Institut Robert-Koch: au minimum une fois par jour ouvrable). Après le temps de désinfection, rincer à l'eau potable (de préférence déminéralisée) et sécher soigneusement les instruments. Ne pas mélanger avec des détergents ou d'autres solutions de désinfection / Suivre les recommandations de préparation du fabricant de l'instrument. Les dispositifs médicaux semi-critiques doivent être préparés pour la désinfection finale avec un désinfectant virucide ou stérilisé. Le retraitement des dispositifs médicaux critiques se termine avec leur stérilisation. En cas d'utilisation de nouveaux matériaux, la compatibilité est à contrôler au préalable. Convient pour une utilisation en bain à ultrasons. La solution active peut être éliminée avec les eaux usées. Les quantités de dosage et les temps d'action doivent être atteints et autant que possible respectés.

Durées d'action:

Bactéries selon EN 13727, EN 14561, VAH avec charge élevée :	1,5 % 15 min 1,0 % 60 min
Candida albicans selon EN 13624, EN 14562 VAH avec charge élevée :	1,5 % 15 min 1,0 % 60 min
Virus enveloppés (exemple : VHB, VIH et VHC) selon les normes DVV/RKI avec charge élevée :	1,5 % 15 min 1,0 % 60 min
Bacille de la tuberculose (M. terrae) selon EN 14348, EN 14563, charge faible :	4,0 % 15 min 2,0 % 60 min

Consignes de sécurité: **H302** Nocif en cas d'ingestion. **H314** Provoque des brûlures de la peau et de graves lésions des yeux. **H400** Très toxique pour les organismes aquatiques. Éviter le rejet dans l'environnement. Porter des gants de protection/un équipement de protection des yeux. EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU (ou les cheveux): Enlever immédiatement tous les vêtements contaminés. Rincer la peau à l'eau ou seoucher. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON/un médecin. Éliminer le contenu/réceptacle conformément aux directives locales/régionales/nationales/internationales. Contient du chlorure de didecylmethylammonium, du N-(3-aminopropyl)-N-dodecyl-propane-1,3-diamine.
Règlement 648/2004/CE: contient 5-15 % tensioactifs non ioniques, <5 % tensioactifs cationiques, <5 % sel d'EDTA, parfums.

☐ PEYN DO DEZINFEXIJCIN NARZEDZI

Spósob stosowania: Preparat do czyszczenia ręcznego i dezynfekcji profilaktycznej termicznie stabilnych i termicznie nietrwałych instrumentów metodą kąpielii zanurzeniowej. Nie nadaje się do dezynfekcji

końcowej wyrobów medycznych średniego i wysokiego ryzyka!

Instrukcja użycia: Koncentrat rozcieńczyć ciepłą wodą (co najmniej o jakości wody pitnej) o temperaturze 10°C-30°C (stosować butelkę do dozowania lub dozownik) i natychmiast po użyciu włożyć instrumenty w stanie rozwartym do roztworu użytkowego. Wszystkie przeznaczone do dezynfekcji powierzchnie i puste przestrzenie muszą być całkowicie zwilżone roztworem użytkowym. Roztwór użytkowy należy wymieniać w zależności od stopnia zabrudzenia (zalecenie RKI: przynajmniej każdego dnia roboczego). Po czasie dezynfekcji należy dokładnie wypłukać instrumenty wodą pitną (zalecana woda demineralizowana) i wysuszyć. Nie mieszać ze środkami czyszczącymi lub innymi środkami dezynfekcyjnymi! Należy przestrzegać zaleceń dotyczących przygotowania do użycia, podanych przez producentów instrumentów. Wyroby medyczne średniego ryzyka należy w celu dezynfekcji końcowej poddać przygotowaniu do użycia lub sterylizacji środkiem dezynfekcyjnym o działaniu wirusobójczym. Wyroby medyczne wysokiego ryzyka należy na koniec poddać sterylizacji. W przypadku stosowania nowych materiałów należy najpierw sprawdzić kompatybilność. Nadaje się do stosowania w kąpeli ultradźwiękowej. Roztwór użytkowy można usuwać do ścieków. Należy możliwie dokładnie przestrzegać ilości do dozowania i czasów oddziaływania i nie mogą być one mniejsze od podanych.

Czas działania:

Bakterie zgodnie z EN 13727, EN 14561, VAH z dużym obciążeniem:	1,5% 15 min. 1,0% 60 min.
Candida albicans zgodnie z EN 13624, EN 14562, VAH z dużym obciążeniem:	1,5% 15 min. 1,0% 60 min.
Wirusy otoczkowe (np. HBV, HIV, HCV) zgodnie z DVV/RKI z dużym obciążeniem:	1,5% 15 min. 1,0% 60 min.
TbB (M. terrae) zgodnie z EN 14348, EN 14563, małe obciążenie:	4,0% 15 min. 2,0% 60 min.

Zwroty wskazujące środki ostrożności:

H302 Działa szkodliwie po połknięciu. **H314** Powoduje poważne oparzenia skóry oraz uszkodzenia oczu. **H400** Działa bardzo toksycznie na organizmy wodne. Unikaj uwolnienia do środowiska. Stosować rekawice ochronne/ochronę oczu. W PRZYPADKU KONTAKTU ZE SKÓRĄ (lub z włosami): Natychmiast zdjąć całą zanieczyszczoną odzież. Spłukać skórę pod strumieniem wody/przysmyć. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. Natychmiast skontaktować się z OŚRODKIEM ZATRUĆ/lekarzem. Uswajanie zawartości/posmikka zgodnie z miejscowymi / regionalnymi / krajowymi / międzynarodowymi przepisami. Zawiera chlor deccylodimetylammonium, N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropano-1,3-diamin.
Rozporządzenie 648/2004/WE: Zawiera 5-15% niejonowych środków powierzchniowo czynnych, <5% kationowych środków powierzchniowo czynnych, <5% soli EDTA, substancje zapachowe.

☐ LÁZEN NA NÁSTROJE PLUS

Úpůsob použití: Přípravek k ručnímu čištění a preventivní dezinfekci termostabilních i termolabilních nástrojů metodou ponorné lázně. Není vhodný k závěrečné dezinfekci semikritických a kritických zdravotnických prostředků!

Návod k použití: Koncentrát zředěte vodou (v kvalitě minimálně pitné vody) o teplotě 10 °C až 30 °C (použijte dávkovací láhev nebo dávkovací zařízení) a nástroje vložte do připraveného roztoku otevřené i hned po použití. Veškeré dezinfikované předměty a dutiny musí být do připraveného roztoku kompletně ponořené. Podle stupně znečištění je třeba upravit roztok případně vyměnit (doporučení RKI: minimálně jednou za pracovní den). Po uplynutí doby dezinfekce nástroje důkladně opláchněte pitnou vodou (doporučujeme použít demineralizovanou vodu) a osušte je. Nemíchejte s čistícími ani jinými dezinfekčními prostředky! Dodržujte doporučení výrobci nástrojů pro čištění a dezinfekci. Semikritické zdravotnické prostředky musí být v rámci závěrečné dezinfekce otevřením virucidním dezinfekčním prostředkem nebo sterilizovány. Kritické zdravotnické prostředky je nutné následně sterilizovat. Před použitím nového materiálu vykoušejte, zda je s prostředkem kompatibilní. Vhodný k použití v ultrazvukové lázni. Přípravky roztok lze vyvědat do odpadních vod. Dávkování a doby působení dodržujte pokud možno přesně. Nepoužívejte níže dány ani nezpracujte dobu působení.

Doba působení:

Bakterie podle ČSN EN 13727, ČSN EN 14561, VAH, vysoká zátěž:	1,5 % 15 min. 1,0 % 60 min.
---	--------------------------------

Candida albicans podle ČSN EN 13624, ČSN EN 14562, VAH, vysoká zátěž:	1,5 % 15 min. 1,0 % 60 min.
Obalené viry (např. HBV, HIV a HCV) podle DVV/RKI, vysoká zátěž:	1,5 % 15 min. 1,0 % 60 min.
TbB (M. terrae) podle ČSN EN 14348, ČSN EN 14563, nízká zátěž:	4,0 % 15 min. 2,0 % 60 min.

Bezpečnostní pokyny: **H302** Zdraví škodlivý při požití. **H314** Způsobuje těžké poleptání kůže a poškození očí. **H400** Vysoké toxický pro vodní organismy. Zabraňte uvolnění do životního prostředí. Používejte ochranné rukavice/ochranné brýle. PŘI STYKU S KŮŽÍ (nebo s vlasy): Veškeré kontaminované části oděvu okamžitě spletejte. Opláchněte kůži vodou/oprchejte. PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Okamžitě volejte TOXIKOLOGICKOU INFORMAČNÍ STŘEDISKO nebo lékaře. Zneškodnění obsah/obal v souladu s místními/regionalními/národními/mezinárodními předpisy. Obsahuje didecylmethylammoniumchlorid a N-(3-aminopropyl)-N-dodecyl-propan-1,3-diamin.

Nářízení č. 648/2004/ES: Obsahuje: 5–15 % neiontových povrchově aktivních látek,

< 5 % kationtových povrchově aktivních látek, < 5 % soli EDTA, parfemy.

☐ INSTRUMENTENBAD PLUS

Alkalmazás típusa: Készítmény a hőstabil és hőérzékeny műszerek kézi tisztítására és megelőző áztatás fertőtlenítésére. Szemkritikus és kritikus orvosi eszközök végso fertőtlenítésénél nem alkalmas!

Megjegyzések az alkalmazáshoz: A koncentrátumot 10°C – 30°C közötti, legálább ivóvíz minőségű meleg vízzel hígítsa (használnj megfelelő adagoló edényeket) és a műszereket nyitott állapotukban használat után azonnal helyezze a használatra kész fertőtlenítő oldatba. A fertőtlenítőoldat felületet és úreget teljesen be kell nedvesíteni a fertőtlenítő oldattal. A szennyeződés mértékétől függően új oldat készítését (RKI ajánlás: legálább munkanaponként ajánlott cserélni az oldatot). A fertőtlenítés idő letelte után a műszereket alaposan öblítse le ivóvízzel (demineralizált viz használatra ajánlott) és szárítsa. Ne keverje össze más fertőtlenítőszerrel vagy tisztítószerekkel. A műszer gyártójának ajánlásait vegye figyelembe. A szemkritikus orvosi műszerek végso fertőtlenítéséhez használjon virucid fertőtlenítőszert vagy sterilizálási áket. A kritikus orvosi műszereket zárásként sterilizálja. Új műszer fertőtlenítésekor ellenőrizze az összeférhetőséget. Ultrahangos készülékben is használható. A használt fertőtlenítő oldat a lefolyóba önthető. Az adagolási mennyiséget és a behatási időket a lehető legpontosabban tartsa be és azokat semmiképpen ne térjen el.

Határidő:

Baktériumok (EN 13727, EN 14561, VAH, nagy terhelés):	1,5% 15 perc. 1,0% 60 perc.
Candida albicans (EN 13624, EN 14562, VAH, nagy terhelés):	1,5% 15 perc. 1,0% 60 perc.
Lipidburokkal rendelkező vírusok (például HBV, HIV, HCV) a DVV / RKI szerint (nagy terhelés):	1,5% 15 perc. 1,0% 60 perc.
TbB (M. terrae) EN 14348, EN 14563 szerint, alacsony terhelés:	4,0% 15 perc. 2,0% 60 perc.

A veszélyességet meghatározó összetevők:

Didecylmethylammonium-klorid; N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropan-1,3-diamin

Figyelemztető H-mondatok:

H302 – Lenyelve ártalmas. **H314** – Súlyos égési sérülést és szemkárosodást okoz. **H400** – Nagyon mérgező a vízi élővilágra.

Az övintézkedésekre vonatkozó P-mondatok:

P273 – Kerülni kell az anyagnak a környezethez való kijutását. **P280** – Védőkesztyű/szemvédő használatra kötelező. **P303 + P361 + P353** – HA BŐRRE (vagy hajra) KERÜL: Az összes szennyezett ruhadarat azonnal le kell vetni. A bőrt le kell öblíteni vízzel (vagy zuhanyozni). **P305 + P351 + P338** – SZÉMBE KERÜLÉS ESETÉN: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása. **P310** – Azonnal forduljon TOXIKOLÓGIAI KÖZPONTHOZ/ orvoshoz. **P501** – A tartalom/edény elhelyezése hulladékként a helyi/regionális/nemzeti/nemzetközi előírásoknak megfelelően.

Összetevők a mosó- és tisztítószerekről szóló 648/2004/EK rendelet szerint: 5-15 % nem ionos felületaktív anyag, < 5 % kationos felületaktív anyag, < 5 % EDTA és annak sói, illatszerek.